

**Biografie**

Geboren am 4.12.1983 in Singapur. Besuchte dort und in Barcelona die Filmschule. Nach dem Militärdienst setzte er sein Studium am Lasalle College of the Arts fort. TANJONG RHU ist sein Abschlussfilm.

**Biography**

Born in Singapore on 4.12.1983. He attended film school in Singapore and Barcelona. Following military service he continued his studies at Lasalle College of the Arts in Singapore. TANJONG RHU is his graduation film.

**Biographie**

Né le 4-12-1983 à Singapour. Etudie le cinéma dans cette ville puis à Barcelone. Reprend ses études au Lasalle College of the Arts après son service militaire. TANJONG RHU est son film de diplôme.

**Darsteller**

Kelvin Jason Nick Shen Weijun Scott Lei



Netalie Braun

**Biografie**

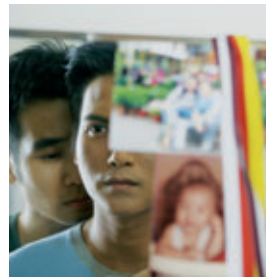
Geboren am 12.6.1978 in Israel. Studierte in Tel Aviv Literatur, Philosophie und Film. Hat Kurzfilme und 2006 den Dokumentarfilm METAMORPHOSIS, über Gewalt gegen Frauen, realisiert.

**Biography**

Born in Israel on 12.6.1978, she studied literature, philosophy and film in Tel Aviv. She has made several short films. In 2006 she made a documentary, METAMORPHOSIS, about violence against women.

**Biographie**

Née le 12-6-1978 en Israël. Etudie la littérature, la philosophie et le cinéma à Tel Aviv. Réalise de nombreux courts métrages et en 2006, le long métrage documentaire METAMORPHOSIS, sur la violence envers les femmes.

**Boo Junfeng****TANJONG RHU****TANJONG RHU**

Ein ehemaliger Offizier will einen Dokumentarfilm über einen Mann drehen, mit dem er sich vor Jahren heimlich am Strand von Tanjong Rhu getroffen hat. Dieser Strand ist ein beliebter Schwulentreff in Singapur. 1993 wurden hier zwölf Männer verhaftet und später zu Haftstrafen verurteilt. Dieses Ereignis bildet den Hintergrund dieser filmischen Fiktion.

**TANJONG RHU**

An ex-officer wants to make a documentary about a man he met secretly on the beach at Tanjong Rhu. This beach is a popular meeting-place for gays in Singapore. In 1993 twelve men were arrested here and later sentenced to imprisonment. This event forms the background for this cinematic fiction.

**TANJONG RHU**

Un ancien officier veut tourner un film documentaire sur un homme qu'il a rencontré secrètement sur la plage de Tanjong Rhu des années auparavant. Cette plage est un lieu de rencontre privilégié pour les gays de Singapour. En 1993, douze hommes furent ici arrêtés et condamnés plus tard à des peines de prison. Cet événement constitue la toile de fond de ce film de fiction.

**Netalie Braun****GEVALD****GEVALD**

Ein queeres Musical: Die einzige Queer-Bar in Jerusalem heißt „Shushan“. Hier spielt der Film an einem Novemberabend 2006. Am nächsten Tag soll eine private „Pride Parade“ stattfinden, nachdem ein größerer Umzug abgesagt werden musste: Religiöse Organisationen hatten Gewalt angedroht. Doch an diesem Abend wechselt eine gläubige Frau die Seite ...

**GEVALD**

A queer musical. "Shushan", the only queer bar in Jerusalem, is the setting for this film which takes place on an evening in November, 2006. The next day, a private 'pride parade' is due to take place – a smaller procession having had to be cancelled on account of threats of violence from religious organisations. But then, during the course of this evening, a devout woman changes sides ...

**GEVALD**

Une comédie musicale queer : le seul bar queer de Jérusalem s'appelle « Shushan ». C'est là que se déroule le film, un soir de novembre 2006. Le lendemain, une « Pride Parade » privée doit avoir lieu après qu'un grand défilé a dû être annulé : des organisations religieuses avaient lancé des menaces de violences. Pourtant, ce soir-là, une femme croyante change de camp ...



Boo Junfeng

**Singapur 2008**

**Länge**  
**Format**  
**Farbe**

**19 Min.**  
**Digi Beta**

**Stabliste**

Regie, Buch  
Kamera  
Schnitt  
Produzentin

Boo Junfeng  
Kelvin Ke  
Amanda Tay  
Marjorie Ann van der Straaten

Associate Producers Toh Chee Hong  
Kent Chan

Produktion  
Lasalle College of the Arts  
SG-187940 Singapur  
herman.eyken@lasalle.edu.sg

Weltvertrieb  
Objectifs Films  
yuni.hadi@objectifs.com.sg

**Israel 2008**

**Länge**  
**Format**  
**Farbe**

**16 Min.**  
**Digi Beta**

**Stabliste**

Regie, Buch  
Kamera  
Schnitt  
Ton

Netalie Braun  
Avigal Sperber  
Tali Hayat  
Carmel Tzameret

Produktion  
Netalie Braun  
16 Lilinblum St.  
IL-65132 Tel Aviv  
Tel.: +972 54 4222578  
Fax: +972 3 5171478  
netalie.b@gmail.com

**Darsteller**

Gil Naveh  
Noga Meltzer  
Adili Liberman  
Samira Saraya



Ćazim Dervišević, Maša Hilčičin

## Ćazim Dervišević, Maša Hilčičin **SARAJEVO QUEER FESTIVAL 2008**



**Bosnien und Herzegowina 2008**

**Länge** 30 Min.  
**Format** BetaSP  
**Farbe**

**Stabliste**  
Regie, Buch, Kamera Ćazim Dervišević  
Maša Hilčičin  
Schnitt Ćazim Dervišević

Produktion  
Udruženje Q  
PP Box 304  
BIH-71000 Sarajevo  
Tel.: +387 61 340638  
info@queer.ba

**Dokumentarfilm**

### **SARAJEVO QUEER FESTIVAL 2008**

Das Erste Sarajevo Queer Festival fand vom 24. bis 26. September 2008 in der Hauptstadt von Bosnien und Herzegowina statt. Nachdem es bereits im Vorfeld Drohungen gegeben hatte, kam es bei der Eröffnung zu Angriffen auf Teilnehmer und Veranstalter.

### **SARAJEVO QUEER FESTIVAL 2008**

The first Sarajevo Queer Festival took place in the capital of Bosnia and Herzegovina from 24 to 26 September, 2008. Threats had been made during the run-up to the event and, at the event's opening, there were indeed attacks on both the festival's organisers and those taking part.

### **SARAJEVO QUEER FESTIVAL 2008**

Le premier festival queer de Sarajevo eut lieu du 24 au 26 septembre 2008 dans la capitale de la Bosnie et Herzégovine. Après des menaces ayant précédé la tenue de la manifestation, des participants et des organisateurs furent victimes d'agressions lors de son ouverture.



## John Heys **DAS ENDE DES SCHWEINS IST DER ANFANG DER WURST**

**Deutschland 2008**

**Länge** 22 Min.  
**Format** Digi Beta  
**Farbe**

**Stabliste**  
Regie, Buch John Heys  
Kamera Matthias Fernando  
Co-Regie, Schnitt Michael Bidner

Produktion  
John Heys  
c/o www.johnheys.de

**Dokumentarfilm**

### **DAS ENDE DES SCHWEINS IST DER ANFANG DER WURST**

Ein Porträt des Autors Napoleon Seyfarth, dessen Bücher „Schweine müssen nackt sein“ und „Schwein oder Nicht-Schwein“ Kultstatus besitzen. Der Film gibt, wie die Bücher, Antworten „zum Leben“ wie zum Tod. Napoleon Seyfarth – Aids-Aktivist und eine schillernde Figur der Berliner Schwulenszene – starb im Jahr 2000 an Aids.

### **THE END OF THE PIG IS THE BEGINNING OF THE SAUSAGE**

A portrait of the writer Napoleon Seyfarth, whose books „Schweine müssen nackt sein“ (Pigs Should Be Naked) and „Schwein oder Nicht-Schwein“ (To Pig or not to Pig) have achieved cult status. There are, so the books say, answers „to life“ and death. Napoleon Seyfarth was an Aids activist and a flamboyant figure in Berlin's gay scene. He died of Aids in the year 2000.

### **LA FIN DU COCHON EST LE DEBUT DE LA SAUCISSE**

Un portrait de l'auteur Napoleon Seyfarth dont les livres « Schweine müssen nackt sein » et « Schwein oder Nicht-Schwein » ont le statut d'ouvrages cultes. Il y a, tout comme les livres, des réponses à la vie comme à la mort. Napoleon Seyfarth, militant de la lutte contre le sida et personnage aux multiples facettes du milieu gay de Berlin, est mort du sida en l'an 2000.

Berlinale 2009

Panorama

Vorfilme

### **Biographies**

Ćazim Dervišević: Geboren 1973 in Sarajevo. Gründete, nachdem er von der Filmakademie Sarajevo abgelehnt worden war, die XY Videoproduktion. Maša Hilčičin: Geboren 1978. Studiert Film und Kunstgeschichte. Dies ist ihr zweiter Dokumentarfilm.

### **Biographies**

Ćazim Dervišević: born in 1973 in Sarajevo. After being turned down for the Sarajevo Film Academy he founded the video production company XY. Maša Hilčičin: born in 1978. A student of film and art history, this is her second documentary.

### **Biographies**

Ćazim Dervišević : né à Sarajevo en 1973. Après son échec pour l'admission à l'académie du cinéma de Sarajevo, fonde la société de production de vidéo XY. Maša Hilčičin : née en 1978. Etudie le cinéma et l'histoire de l'art. Ce film est le second documentaire qu'elle réalise.



John Heys

### **Biografie**

John Heys ist ein versierter Schauspieler, schwuler Aktivist und Filmemacher, dessen Werk auf beiden Seiten des Atlantiks mehrere Jahrzehnte umspannt.

### **Biography**

John Heys is a well-versed actor, gay activist and filmmaker whose work on both sides of the Atlantic spans several decades.

### **Biographie**

John Heys est un acteur chevronné, un militant gay et un cinéaste dont l'œuvre couvre plusieurs décennies des deux côtés de l'Atlantique.

Berlinale 2009

Panorama

Vorfilme

Jenni Olson

## 575 CASTRO STREET



Jenni Olson

USA 2008

Länge  
Format  
Farbe

7 Min.  
HDCAM

### Stabliste

Regie, Buch Jenni Olson  
Kamera Sophie Constantinou  
Schnitt Marc Henrich  
Ton Jim Lively  
Associate Producer Julie Dorf

Produktion  
Jenni Olson  
300 College Ave.  
USA-San Francisco, CA 94112  
Tel.: +1 415 8454621  
butch@butch.org

Dokumentarfilm

### 575 CASTRO STREET

Als Harvey Milk ermordet wurde, hinterließ er ein Tonband, das abgespielt werden sollte „für den Fall meines Todes durch einen Anschlag“. Einen Ausschnitt gibt der Film auf seiner Tonspur wieder. Seine Bilder zeigen den Kameraladen, der als Set für Gus Van Sants MILK diente.

### 575 CASTRO STREET

Before Harvey Milk was murdered, he left a tape recording that was to be played "in the event of my death by assassination." This film's soundtrack includes an excerpt from this audio recording. The film's images show the camera shop that was used as the set for Gus Van Sant's film, MILK.

### 575 CASTRO STREET

Après l'assassinat d'Harvey Milk, on trouva la cassette enregistrée qu'il avait laissée et qui devait être jouée « au cas où je meure dans un attentat ». Le film reprend dans sa bande son un extrait de cet enregistrement. Ses images montrent le magasin d'appareils photo qui sert de plateau de tournage à Gus Van Sant pour MILK.

### Biografie

Geboren am 6.10.1962 in Falcon Heights, Minnesota. Regisseurin und Produzentin. Mitbegründerin des Lesbian, Gay, Bi & Transgender Film Festivals in Minneapolis und von PlanetOut.com.

### Biography

Born in Falcon Heights in Minnesota on 6.10.1962. A director and producer, she is co-founder of the Lesbian, Gay, Bi & Transgender Film Festival in Minneapolis and of PlanetOut.com.

### Biographie

Née le 6-10-1962 à Falcon Heights, Minnesota. Réalisatrice et productrice. Cofondatrice du festival de cinéma lesbien, gay, bi & transgenre de Minneapolis et de PlanetOut.com.



1980 - 2009



Info-Schau

10 JAHRE PUBLIKUMSPREIS

30 YEARS QUEER FOCUS

PANORAMA  
30 YEARS OF PROGRAMMING